

E2 - Mahiro's Time of the Month

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:41] Mahiro

Wh-What happened?!

SIGN ONIMAI: I'm Now Your Sister

SIGN ONIMAI: I'm Now Your Sister

[01:01] Sign

Mahiro Oyama

[01:07] Sign

Mihari Oyama

SIGN ONIMAI: I'm Now Your Sister

[02:14] Mahiro

The water heater's broken?

[02:16] Mihari

Yeah, the water's cold.

SIGN #02 Mahiro's Time of the Month

[02:19] Mahiro

You're a genius scientist, aren't you?

[02:21] Mahiro

Can't you fix it?

[02:22] Mihari

This isn't my area of expertise.

[02:24] Mahiro

Welp, guess we're not
taking baths today, then!

[02:26] Mihari

Not a chance!

[02:29] Mihari

Hang on! Isn't there a public bath near us?

[02:32] Mahiro

Oh yeah, that one across
from the liquor store?

[02:36] Mihari

Well, go get ready.

I'm gonna go get dressed.

[02:39] Mahiro

Aww...

[02:45] Mahiro

A public bath, huh?

[02:48] Mahiro

Wait a sec!

[02:49] Mahiro

Don't you think that's a bad idea?!

[02:55] Mahiro

W-Welp, guess we're here...

[02:59] Mihari

Come on, Onii-chan. What's keeping you?

[03:02] Mahiro

C-Coming...

[03:17] Sign

Women

[03:17] Mahiro

Uh...

[03:18] Sign

Men

[03:20] Mahiro

Well, see you later.

[03:22] Mihari

Wait, stop!

[03:23] Mihari

Where are you going?!

[03:24] Sign

Men

[03:24] Mahiro

C-Come on, Mihari!

[03:26] Mahiro

I can't just waltz into the women's baths!

[03:27] Mihari

Who cares? You're a girl now, anyway.

[03:30] Receptionist

Hello, welcome!

[03:32] Mihari

Entry for two, please.

[03:34] Receptionist

And your change.

[03:37] Sign

Women

[03:39] Mahiro

B-But wait!

[03:41] Mahiro

Well, whatever.

[03:42] Mahiro

If Mihari's fine with it...

[03:45] Mahiro

If she says it's okay...

[03:48] Sign

Women

[03:56] Mahiro

Yup, looks about right.

[03:58] Mihari

Sorry to disappoint.

[04:10] Mahiro

So, I don't care if people see me.

[04:14] Mahiro

But what about you?

[04:16] Mihari

Huh? Why do you ask—?

[04:19] Mihari

Q-Q-Quit staring at me!

[04:22] Mahiro

Relax.

[04:23] Mahiro

I couldn't care less about
seeing my sister naked.

[04:28] Sign

Kerorin

[04:33] Mahiro

Wow, this place is awesome!

[04:36] Mahiro

It's bigger than I thought it was gonna be!

[04:42] Mahiro

Hey, look! They have spa jets!

[04:46] Mihari

Come back here!

[04:47] Mihari

We have to shower first!

[04:49] Mahiro

Yes, ma'am...

[04:52] Mahiro

Umph.

[05:03] Mahiro

All done.

[05:05] Mihari

Stop right there!

[05:06] Mahiro

What? I showered, didn't I?

[05:08] Mihari

Your hair's longer now!

You've gotta be more thorough!

[05:11] Mihari

Here, now's as good a time as any.

[05:13] Mihari

Let me show you how it's done.

[05:15] Mahiro

Ugh...

[05:17] Mihari

First, brush out your hair
to remove any build-up.

[05:21] Mihari

You should really do this before it's wet,

[05:23] Mihari

but just remember for next time, okay?

[05:25] Mahiro

Ow, ow, ouch!

[05:27] Mihari

Next, wet your hair thoroughly
with warm water.

[05:32] Mihari

Now, in your palm, work the
shampoo into a lather...

[05:36] Mihari

Then gently massage the
product into your scalp.

[05:44] Mihari

Try not to scrub too hard, though.

[05:50] Mihari

After that, rinse thoroughly.

[05:53] Mihari

With long hair like this,
it should take around five minutes.

[05:56] Mahiro

Five minutes? Are you serious?!

[06:09] Mahiro

It's finally over.

[06:12] Mahiro

Huh?

[06:12] Mihari

And for the final touch...

[06:15] Mihari

A leave-in treatment for the ends!

[06:18] Mahiro

What? You're kidding, right?

[06:23] Mahiro

Somebody help!

[06:31] Mihari

Now we can finally relax in the tub.

[06:34] Mihari

It's bad manners to soak your

hair in the water, remember?

[06:40] Mihari

You'll be chilly after all the hair care,
but a good, long soak will warm you back—

[06:45] Mahiro

Enough!

[06:46] Mihari

What?!

[06:47] Mihari

But we just got in!

[06:49] Mahiro

I'll wait for you in the lobby!

[06:54] Mihari

Honestly...

[07:01] Mahiro

No wonder girls take ages in the bath.

[07:01] Sign

Women

[07:09] Mahiro

Now, that hits the spot!

[07:19] Mahiro

Still, it's been ages since we
bathed together like that, huh?

[07:23] Boy

Come on, hold still!

[07:26] Boy

Get back here!

[07:30] Boy

You'll catch a cold if
you don't dry your hair!

[07:35] (Flashback) Young Mahiro

I'm gonna start rinsing now.

[07:36] (Flashback) Young Mahiro

Keep your eyes shut, okay?

[07:38] (Flashback) Young Mihari

Okay!

[07:41] Mahiro

*I used to help her bathe all
the time when we were kids.*

[07:45] (Flashback) Young Mahiro

Okay, all done!

[07:48] (Flashback) Young Mihari

Thanks, Onii-chan!

[07:56] Mahiro

Now, it looks like...

[08:02] Mahiro

she's the one helping me.

[08:05] Mahiro

Mihari's grown up so much since then, too.

[08:07] Mahiro

I mean...

[08:07] Little Girl

Thanks, Onii-chan!

[08:08] Mahiro

If this keeps up, it's kinda like...

[08:10] Mahiro

She won't be my "little" sister anymore...

[08:12] Sign

Women

[08:13] Mihari

Onii-cha—

[08:15] Mihari

Mahiro-chan?

[08:18] Mihari

Oh, there you are!

[08:19] Mihari

Sorry for the wait!

[08:20] Mahiro

"Mahiro-chan"?

[08:23] Mihari

Well, we're out in public, you know?

[08:26] Mihari

I can't call you "Onii-chan" here, can I?

[08:30] Mahiro

I guess you're right.

[08:36] Mahiro

Well, let's head home!

[08:42] Mahiro

Onee-chan!

[08:46] Mihari

O-O-Onee-chan...

[08:49] Mahiro

Whoa, there!

[08:50] Mahiro

I was just playing along!

[08:52] Mihari

Onee-chan...

[08:55] Mihari

That settles it.

Let's come here again, okay?

[08:57] Mahiro

Q-Quit it!

[08:58] Mahiro

Get off of me!

[09:00] Mihari

Pat, pat, pat.

[09:01] Mahiro

Stop stroking my hair!

[09:04] Mihari

It's still damp...

[09:09] Mihari

I think it's high time your big sis taught you how to dry your hair properly.

[09:14] Mahiro

This is torture!

[09:19] Sign

ONIMAI

[09:20] Mahiro & Mihari

Onimai.

[09:27] Mahiro

I'm sleepy.

[09:30] Mihari

Onii-chan! Breakfast is ready!

[09:33] Mahiro

Coming!

[09:39] Mihari

Wait, Onii-chan!

[09:41] Mihari

Your hair's soaking wet!

[09:43] Mahiro

Ugh.

[09:45] Mahiro

I can't help it. It gets wet every time I wash my face.

[09:48] Mihari

Goodness. That's why you should wear this.

[09:54] Mahiro

Hm, this thing's kinda neat.

[09:57] Mihari

Right?

[09:58] Mahiro

Wow, girls have so many cool items in their inventory.

[10:01] Mahiro

Like this, and bras, and stuff.

[10:03] Mihari

Stop talking like we're in a video game.

[10:06] Mihari

Try to take hair care more seriously from now on, okay?

[10:10] Mihari

Hair is a crucial part of our self-expression, you know?

[10:12] Mahiro

Yeah, yeah.

[10:20] Mahiro

This is pretty good.

[10:24] Mahiro

Man, I'm stuffed!

[10:29] Mahiro

I wonder when I last ate a proper breakfast like this.

[10:37] Mahiro

Oh, it's just a mirror.

[10:39] Mahiro

I guess Mihari must have put it here.

[10:46] Mahiro

Hair care, huh?

[10:51] Mahiro

There.

[10:53] Mahiro

All done!

[10:55] Mahiro

Crap! What the hell am I doing?!

[11:00] Mihari

My goodness, how cute!

[11:06] Mahiro

It's just, you know, it's been getting hot out recently.

[11:09] Mahiro

So I thought I'd try putting my hair up like you saw, and well...

[11:14] Mahiro

I started trying a bunch of styles and got kind of into it.

[11:18] Mihari

You have some of the most random talents, Onii-chan.

[11:21] Mahiro

Comes from playing video games. My hand-eye coordination is—

[11:24] Mihari

Wait! I have an idea.

[11:26] Mihari

Let's document our findings!

[11:28] Mahiro

Huh?!

[11:29] Mihari

Starting with buns.

[11:31] Mihari

So cute!

[11:32] Mahiro

Y-You think so?

[11:35] Mihari

Now for a sporty ponytail!

[11:38] Mihari

You look adorable!

[11:39] Mihari

Okay, next!

[11:42] Mihari

Twintails! A classic!

[11:45] Mihari

Stunning!

[11:49] Mihari

Why not add some cat ears, too?

[11:51] Mihari

Come on, Onii-chan! Strike a pose!

[11:54] Mahiro

Huh? What pose?

[11:55] Mihari

Don't think, just do!

[11:56] Mahiro

Uh— But I don't—

[11:56] Mihari

You got this, Mahiro-chan!

[11:58] Mihari

You're beautiful!

[11:59] Mihari

Captivating!

[12:00] Mihari

Absolutely adorable!

[12:01] Mihari

Now pose like a cat!

[12:03] Mahiro

L-Like a cat?!

[12:05] Mahiro

R-Right meow?

[12:10] Mahiro

Hold it!

[12:11] Mahiro

What am I, your puppet?!

[12:13] Mihari

Oh dear.

[12:14] Mahiro

Wh-What have I become?

[12:17] Mahiro

When did my feminine side become
so second nature to me?

[12:21] Mihari

Excellent.

[12:23] Mihari

I've noticed there's less friction
with your new wardrobe now, too.

[12:27] Mihari

Dressing up feels good, doesn't it?

[12:29] Mahiro

Th-That's not...

[12:31] Mahiro

Besides, look who's talking!

[12:33] Mahiro

How can you say that when you basically
wear the same outfit every day?!

[12:37] Mihari

Th-That's different.

[12:39] Mihari

This is like my uniform.

[12:42] Mihari

My trademark outfit, if you will.

[12:43] Mahiro

Why don't you try dressing up for a change?!

[12:45] Mihari

What?!

[12:47] Mihari

H-How dare you?!

This is rich coming from you!

[12:50] Mihari

Just you watch!

[13:17] Mihari

W-Well?

[13:20] Mahiro

Hmm?

[13:21] Mihari

A-Are you happy now?

[13:24] Mahiro

Wha?

[13:26] Mahiro

Oh... sure.

[13:31] Mahiro

Ouch!

[13:33] Mahiro

What was that fo—?!

[13:35] Mahiro

Hey! I didn't do anything!

[13:41] Sign

ONIMAI

[13:41] Mihari

Onimai.

[13:43] Mahiro

Onimeow.

[13:45] Sign

ONIMAI

[13:45] Sign

ONIMAI

[13:45] Sign

ONIMAI

[13:54] Mihari

You even sit differently.

[14:00] Mihari

My goodness.

[14:02] Mihari

You've really gotten into
the swing of things, huh?

[14:06] Mahiro

It's just, that position feels more
natural in this body, somehow.

[14:12] Mahiro

Not good! This is not good!

[14:18] Mahiro

I'm gonna reclaim my masculinity!

[14:21] Mahiro

...is what I'd like to say, but...

[14:23] Mahiro

What does it mean to be...

[14:25] Mahiro

masculine?

[14:26] Mihari

Oh, dear.

[14:28] Mihari

Well, let's see. First things first...

[14:31] Mihari

Someone who's strong!

[14:32] Mahiro

Strong!

[14:33] Mihari

Reliable!

[14:35] Mahiro

Reliable!

[14:36] Mihari

Able to whisk someone off their feet!

[14:40] Mihari

Ouch.

[14:43] Mahiro

H-How about a piggyback?

[14:45] Mahiro

Here I go!

[14:52] Mahiro

Okay, let's sumo-wrestle!

[14:56] Mahiro

Bring it!

[15:01] Mahiro

Fine, we settle this with video games!

[15:03] Mihari

What does that have to do with masculinity?

[15:10] Mihari

I think you should be worrying
less about masculinity

[15:13] Mihari

and more about setting a
routine for yourself.

[15:15] Mahiro

Fine.

[15:17] Mihari

Getting up at a set time every day,

[15:19] Mihari

moderating video game time,

[15:21] Mihari

building up an exercise regimen...

[15:23] Mahiro

Exercise...

[15:26] Mahiro

That's it!

[15:28] Mahiro

Strength training!

[15:29] Mihari

Whoops-a-daisy.

[15:41] Mahiro

I tried.

[15:42] Mihari

Wait, what?!

[15:44] Mihari

Were you trying to do a sit-up?!

[15:47] Mihari

If you wanna exercise, you'll need
to try a little harder than that.

[15:54] Mahiro

Ow, ow, ow. I think I sprained something.

[15:57] Mihari

You can't be serious.

[15:59] Mahiro

No, really...

[16:02] Mahiro

I'm starting to feel kinda funny, too.

[16:08] Mihari

What? What's wrong?

[16:11] Mihari

Onii-chan?!

[16:21] Mahiro

I feel a lot better now, actually.

[16:26] Mihari

Thank goodness!

[16:30] Mahiro

H-Hey! Don't cry!

[16:33] Mahiro

It's not that big a deal.

[16:35] Mihari

I-I can't help it!

[16:37] Mihari

I worried what I'd do
without you, you know?!

[16:46] Mahiro

What even was that, anyway?

[16:48] Mahiro

It doesn't feel like I
have a cold or anything.

[16:52] Mahiro

Don't tell me!

[16:53] Mahiro

You don't think it's a side effect
of that medicine you gave me?!

[16:59] Mihari

No, I swear I took all the
necessary precautions.

[17:03] Mihari

And besides,

[17:04] Mihari

it'd be strange for side effects to
suddenly occur almost a month in.

[17:11] Mihari

A month?

[17:22] Mihari

Um...

[17:24] Mihari

Do you happen to have any other symptoms?

[17:26] Mahiro

Like what?

[17:28] Mihari

Feeling sleepy?

[17:29] Mahiro

I'd say so.

[17:30] Mihari

Sluggish?

[17:32] Mahiro

Yup.

[17:33] Mihari

Kinda low-energy?

A bit down in the dumps?

[17:37] Mahiro

Excuse you! Don't bad-mouth
the home security officer!

[17:40] Mihari

I'm not! Just listen, okay?

[17:45] Mihari

Do your breasts feel swollen at all?

[17:48] Mahiro

My breasts?

[17:51] Mahiro

Now that you mention it,
they do feel a little tender.

[17:55] Mihari

What about your tummy?

[17:57] Mihari

Does it feel like you have an upset stomach?

[18:00] Mahiro

Yeah, you're right! It does!

[18:02] Mihari

Y-You know, Onii-chan...

[18:05] Mihari

I don't wanna scare you or anything, but...

[18:08] Mihari

I think you might be on your—

[18:10] Mahiro

Ugh, it's starting to hurt again.

[18:17] Mahiro

Sorry, I gotta go to the bathroom.

[18:26] Mihari

W-Wait!

[18:29] Mahiro

What is it?

[18:31] Mihari

Um... Well... Err...

[18:35] Mihari

J-Just try not to freak out, okay?

[18:47] Mahiro

What's she so worked up about, anyway?

[18:52] Mahiro

I've been to the bathroom
plenty of times.

[19:23] Mahiro

That's it. This is the end.

[19:25] Mihari

Onii-chan, I can explain...

[19:28] Mahiro

I had my whole life ahead of me.

[19:30] Mihari

Listen to me.

[19:32] Mahiro

If I had only known, I would've
finished that game sooner.

[19:37] Mahiro

Mihari, it's up to you now.

[19:47] Mihari

Onii-chan.

[19:51] Mihari

Here, this'll warm up your tummy.

[19:57] Mihari

It should help with the pain.

[20:03] Mihari

It's recommended to do some
light stretching, too.

[20:08] Mihari

We can do some together once
the pain settles down a bit.

[20:19] Sign

Red Beans

Over Rice

[20:19] Mihari

I also brought a ready meal, if you'd like.

[20:21] Mahiro

No, thank you!

[20:36] Mihari

Did you put it on properly?

[20:38] Mahiro

I think so.

[20:47] Mahiro

It feels kinda... awkward.

[20:52] Mahiro

Do you guys really wear these things?

[21:00] Mahiro

They're so uncomfortable.

[21:04] Mihari

You'll get used to it.

[21:06] Mahiro

I don't know...

[21:08] Mihari

You complain, but don't guys have—

[21:12] Mahiro

Have what?

[21:13] Mihari

Don't guys have a foreign
object to contend with too?

[21:16] Mihari

Below the waist, I mean.

[21:18] Mahiro

Don't call it that!

[21:20] Mihari

How do you normally keep it under control?

[21:22] Mahiro

What?!

[21:23] Mahiro

How can you ask such a thing?!

[21:25] Mahiro

You're such a pervert, Mihari-chan!

[21:28] Mihari

Honestly!

[21:29] Mihari

It's because you were complaining
about it being uncomfortable!

[21:32] Mahiro

No, it's just...

[21:37] Mahiro

Anyway, I never knew you were
going through this every month.

[21:42] Mahiro

And all without whining about it once.

[21:44] Mahiro

What a trooper.

[21:48] Mahiro

Well!

[21:49] Mahiro

Next time your tummy's hurting,
let your big brother know, okay?

[21:53] Mahiro

I'll be there for you in a heart... beat...

[21:56] Mahiro

EEK!

[21:57] Mahiro

Wh-Wh-What did I do this time?!

[22:00] Mihari

Have some tact!

[23:34] Sign

Next Episode: Mahiro's Close Encounter

[23:34] Illustration

Illustration: Mai Yoneyama

[23:38] Mihari

See you next time!

Revision #1

Created 2024-04-26 22:33:08 UTC by whimsee

Updated 2024-04-26 22:33:08 UTC by whimsee